

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

167-174

Випуск № 26

Дата: 15 липня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

167–174

Edition № 26

Date: July 15, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: [office@hydro.gov.ua](mailto:office@hydro.gov.ua)

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	168				
3202	168, 169				
3203	169				
3222	169				
3225	168				
3226 INT 3816	168, 169				
3230	169				
3319	170, 171				
3320	170, 171				
3402	168				
3407 INT 3891	168				
3417	170, 171, 172				
3436	172				
3442	170, 171				
3503 INT 3893	168				
3519	172				
3519Б	172				
3524	170, 171				
3606 INT 3895	167				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2008	173 174				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Іллічівськ*

*Illichivsk Port*

**167. Карта (Chart) 3606 INT 3895**

- Нанести 1. Відмітну глибину 12.4 м ПРИП 309/11  
Insert (Patch 12.4 m) 46°18.481' N 30°43.510' E Coastal warning 309/11  
2. Відмітну глибину 10 м ПРИП 310/11  
(Patch 10 m) 46°19.398' N 30°40.096' E Coastal warning 310/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 309/11, 310/11

*Підходи до порту Одеса*

*Approaches to Odesa Port*

**168. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225, 3226 INT 3816**

- Виправити Віху на буй, Ч Чв Ч, ПРИП 316/11  
топова фігура – дві кулі  
Amend (Spar buoy to buoy, black red black, Coastal warning 316/11  
top mark – two balls) 46°32.2' N 30°52.6' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 316/11

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Підходи до мису Тарханкут*

*Approaches to Tarkhankut Cape*

**169. Карти (Charts) 3202, 3203, 3222, 3226 INT 3816, 3230**

- Скасувати 1. Підводний газопровід  
Delete між ПРИП 319/11  
(Underwater gas pipeline  
between) 45°20.2' N 31°53.0' E Coastal warning 319/11  
45°20.3' N 31°52.6' E

Нанести 2. Підводний газопровід  
між  
Insert (Underwater gas pipeline  
between) 45°20.16' N 31°53.01' E  
45°20.60' N 31°51.90' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 319/11  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 158/11

### Північно-східна частина Чорного моря

### North-Eastern part of the Black Sea

*Підходи до порту Тамань*

*Approaches to Taman Port*

#### 170. (Т) Карти (Charts) 3524 (2, 3, 5, 6), 3417 (1, 3, 4, 6), 3442 (1-4, 6), 3319 (1-4, 6), 3320 (1-4, 6)

Нанести 1. Район, напис «Див. попередж»  
між Рос. 848/11  
Insert (Area, legend «See Caution»  
between) 45°03'38.9" N 36°33'24.8" E Russia 848/11  
45°04'33.9" N 36°33'24.8" E  
45°04'33.9" N 36°34'29.7" E  
45°03'38.9" N 36°34'34.2" E  
2. Район, напис «Див. попередж»  
між  
(Area, legend «See Caution»  
between) 45°01'23.5" N 36°37'24.8" E  
45°02'10.3" N 36°37'14.8" E  
45°02'10.3" N 36°38'37.6" E  
45°01'23.5" N 36°38'47.5" E  
3. Район, напис «Див. попередж»  
між  
(Area, legend «See Caution»  
between) 45°01'27.5" N 36°36'21.1" E  
рамка карти (Chart frame) 3417 45°02'24.0" N 36°36'21.1" E  
45°06'00.9" N 36°36'21.1" E  
45°07'11.5" N 36°39'33.8" E  
45°07'04.5" N 36°39'38.8" E  
45°06'00.9" N 36°36'49.8" E  
рамка карти (Chart frame) 3417 45°02'24.0" N 36°36'49.8" E  
45°01'27.5" N 36°36'49.8" E  
4. Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart)



5. Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart)  
6. Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**171. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

Нанести	1. Район, напис «Див. попередж» між береговою лінією і точками		Рос. 849/11
Insert	(Area, legend «See Caution» between coastline and positions)		
		45°07'43.0" N 36°40'59.0" E	Russia 849/11
		45°06'47.5" N 36°39'54.8" E	
		45°06'34.2" N 36°39'07.0" E	
		45°06'49.6" N 36°39'32.1" E	
		45°07'43.0" N 36°40'56.8" E	
	2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchenska Strait*

*Порт Кавказ*

*Kavkaz Port*

**172. (Т) Карти (Charts) 3519Б (1), 3519, 3417, 3436**

Нанести	1. Район, напис «Див. попередж» між береговою лінією і точками		Рос. 850/11
Insert	(Area, legend «See Caution» between coastline and positions)		
рамка карти	(Chart frame) 3519Б	45°20'33.3" N 36°40'04.1" E	Russia 850/11
		45°20'43.0" N 36°39'52.7" E	
		45°20'48.3" N 36°39'46.3" E	
		45°21'09.7" N 36°40'54.5" E	
		45°20'54.0" N 36°41'16.7" E	
	2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



**(Т) Карта (Chart) 3417, 3442, 3319, 3320**

**(Т) Попередження**

У районах (45°04'12" N 36°34'01" E) і (45°01'48" N 36°38'07" E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 170(Т)/11(4))

**(Temporary) Caution**

In the areas (45°04'12" N 36°34'01" E) and (45°01'48" N 36°38'07" E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 170(T)/11(4))

**(Т) Карта (Chart) 3524**

**(Т) Попередження**

У районі (45°01'48" N 36°38'07" E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 170(Т)/11(5))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°01'48" N 36°38'07" E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 170(T)/11(5))

**(Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

**(Т) Попередження**

У районі (45°06'00" N 36°36'37" E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 170(Т)/11(6))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°06'00" N 36°36'37" E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 170(T)/11(6))

**(Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

**(Т) Попередження**

У районі (45°07'00" N 36°40'01" E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 171(Т)/11(2))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°07'00" N 36°40'01" E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 171(T)/11(2))



**(T) Карты (Charts) 3519, 3417, 3436**

**(T) Попередження**

У районі (45°20'42" N 36°40'07" E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 172(T)/11(2))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°20'42" N 36°40'07" E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 172(T)/11(2))



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**173. Книга 101, вид. 2009 р.**

Стор. 100. Рядок 40. Викреслити «віха» і натомість помістити «буй». ПМ 173/11

**174. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
427	Буй окремої небезпеки 46 32.2 N 30 52.6 E *			ПМ 174/11

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 26  
Order № 26

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.